



EN Цей виріб не призначений для використання в якості основного

■ Цей виріб не підходить як основний обігрівач.
джерела опалення.



ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ÜBERSETZUNG DER
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA
POUŽITIE / ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ / ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ДИЗЕЛЬНА ТЕПЛОВА ГАРМАТА

SK

PL

HU

ВІТАЄМО З ВАШИМ ВДАЛИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ВИРОБУ. ВИРОБУ КОМПАНІЇ HESCHT.

У зв'язку з постійним розвитком та необхідністю адаптації до найновіших вимог як директив та стандартів ЄС, так і національних стандартів, у продукцію можуть вноситися технічні та конструктивні зміни. Фотографії та креслення в цьому посібнику наведені лише для ілюстрації. (Для пояснення функції можуть використовуватися зображення іншого виробу.)

Претензії від скарги, пов'язані з цією інструкцією (зокрема щодо можливих відхилень від наведених у ній даних), не приймаються, якщо виріб відповідає умовам усіх сертифікатів та декларацій, забезпечує функціонування, зазначене та описане в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає його призначенню на момент придбання.

Мета цього посібника полягає, наприклад, у ознайомленні оператора з принципами поводження з виробом, його складанням/встановленням, правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Посібник, який є невід'ємною частиною виробу, необхідно зберігати в безпечному місці, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі необхідно передати також і посібник.

У разі виникнення сумнівів зверніться до імпортера або до магазину, де було придбано виріб.

Зверіть увагу, що весь вміст веб-сайту компанії HESCHT MOTORS s.r.o., а саме: тексти, фотографії, зображення тощо, а також вміст інструкцій до продукції компанії HESCHT MOTORS s.r.o. (включно з текстами), візуальні матеріали про продукцію HESCHT MOTORS s.r.o., етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо, є інтелектуальною власністю компанії HESCHT MOTORS s.r.o. Будь-яке використання цього контенту без згоди компанії HESCHT MOTORS s.r.o. є порушенням прав компанії HESCHT MOTORS s.r.o., і компанія HESCHT MOTORS s.r.o. залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання.

Ми вітаємо Вас із цим чудовим вибором — придбанням якісного, технічно досконалого продукту. Продукту бренду HESCHT.

З огляду на постійний розвиток та необхідністю адаптації до найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, у продуктах можуть бути внесені технічні зміни та зміни в дизайн. Фотографії та креслення в цій інструкції можуть мати лише ілюстративний характер. (Для пояснення відповідної функції могли бути використані зображення іншого продукту.)

Не можуть бути пред'явлені жодні претензії та скарги, пов'язані з цією інструкцією (зокрема, якщо вони стосуються можливих відхилень від даних, наведених у цій інструкції), якщо виріб відповідає умовам усіх сертифікатів та декларацій і забезпечує функції, зазначені та описані в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає призначенню, передбаченому під час його придбання.

Ця інструкція має на меті, наприклад, ознайомити користувача з принципами поводження з виробом, його монтажем/збиранням, правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, повинна зберігатися в надійному місці, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. У разі передачі виробу іншій особі необхідно передати й цю інструкцію з експлуатації.

У разі виникнення незрозумілих питань зверніться до найближчого торговельно-представництва компанії HESCHT — до філіялу з садівництва — або до торговельно-представництва, в якому було придбано виріб.

Зверіть увагу, що весь вміст веб-сайтів компанії HESCHT MOTORS s.r.o., тобто тексти, фотографії, зображення тощо, а також вміст інструкцій до продукції компанії HESCHT MOTORS s.r.o. (включно з текстами), візуалізації продукції компанії HESCHT MOTORS s.r.o., етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо, є інтелектуальною власністю компанії HESCHT MOTORS s.r.o. Будь-яке використання цих матеріалів без згоди компанії HESCHT MOTORS s.r.o. є порушенням прав компанії HESCHT MOTORS s.r.o., і компанія HESCHT MOTORS s.r.o. залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання.

CS ВІТАЄМО ВАС З ВІДМІННИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ВИРОБУ. ВИРОБУ БРЕНДУ HESCHT.

З огляду на постійний розвиток та необхідністю адаптації до найновіших вимог директив та стандартів ЄС, а також національних стандартів, у виробках можуть вноситися технічні та конструктивні зміни. Фотографії та схеми в цій інструкції можуть мати лише ілюстративний характер. (Для пояснення певної функції можуть використовуватися зображення іншого виробу.)

Не можна пред'являти будь-які претензії та скарги, пов'язані з цією інструкцією (зокрема, щодо можливих відхилень від наведених у ній даних), якщо виріб відповідає умовам усіх сертифікатів та декларацій і забезпечує функціонування, як зазначено та описано в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає призначенню, передбаченому під час купівлі.

Ця інструкція має на меті, наприклад, ознайомити користувача з принципами поводження з виробом, його монтажем/збиранням, а також з правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, необхідно ретельно зберігати, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі необхідно передати й цю інструкцію з експлуатації.

У разі виникнення незрозумілих питань зверніться до найближчого магазину HESCHT — спеціаліста з садового обладнання або до магазину, в якому було придбано виріб.

Звертаємо вашу увагу на те, що весь вміст веб-сайтів компанії HESCHT MOTORS s.r.o., тобто тексти, фотографії, зображення тощо, а також вміст інструкцій до продукції компанії HESCHT MOTORS s.r.o. (включно з текстами), візуальні матеріали продукції компанії HESCHT MOTORS s.r.o., етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо є інтелектуальною власністю компанії HESCHT MOTORS s.r.o. Будь-яке використання цього вмісту без згоди компанії HESCHT MOTORS s.r.o. є порушенням прав компанії HESCHT MOTORS s.r.o., і компанія HESCHT MOTORS s.r.o. залишає за собою право вжити відповідних

юридичних заходів проти такого зловживання.

SK ВІТАЄМО ВАС З ВІДМІННИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ВИРОБУ. ВИРОБУ БРЕНДУ HESCHT.

З огляду на постійний розвиток та необхідністю пристосування до найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, у виробок можуть вноситися технічні та конструктивні зміни. Фотографії та схеми в цій інструкції можуть мати лише ілюстративний характер. (Для пояснення певної функції можуть бути використані зображення іншого виробу.)

Не можна пред'являти будь-які претензії та скарги, пов'язані з цією інструкцією (зокрема, щодо можливих відхилень від наведених у ній даних), якщо виріб відповідає вимогам усіх сертифікатів та декларацій і виконує функції, зазначені та описані в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає призначенню, передбаченому під час купівлі.

Ця інструкція має на меті, перш за все, ознайомити користувача з принципами поводження з виробом, його монтажем/збиранням, а також з правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, необхідно ретельно зберігати, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі необхідно передати також цю інструкцію з експлуатації.

У разі виникнення незрозумілих питань зверніться до найближчого магазину HESCHT — спеціаліста з садового обладнання або до магазину, в якому було придбано виріб.

Звертаємо вашу увагу на те, що весь вміст веб-сайтів компанії HESCHT MOTORS s.r.o., тобто тексти, фотографії, зображення тощо, а також вміст інструкцій до продукції компанії HESCHT MOTORS s.r.o. (включно з текстами), візуальні матеріали про продукцію компанії HESCHT MOTORS s.r.o., етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо є інтелектуальною власністю компанії HESCHT MOTORS s.r.o. Будь-яке використання цього вмісту без згоди компанії HESCHT MOTORS s.r.o. є порушенням прав компанії HESCHT MOTORS s.r.o., і компанія HESCHT MOTORS s.r.o. залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання.

PL ВІТАЄМО З ВІДМІННИМ ВИБОРОМ — ПРИДБАННЯМ ВИСОКОЯКІСНОГО ТА ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ПРОДУКТУ БРЕНДУ HESCHT.

У зв'язку з постійним розвитком та необхідністю пристосування до найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, продукція може зазнавати технічних та зовнішніх змін. Фотографії та ескізи в цій інструкції можуть мати виключно ілюстративний характер. (Для пояснення певної функції могли бути використані малюнки іншого продукту.) Не можна пред'являти жодних претензій та скарг, пов'язаних із цією інструкцією (зокрема, щодо можливих відхилень від наведених у ній даних), якщо виріб відповідає вимогам усіх сертифікатів та забезпечує роботу, як описано в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає меті його придбання.

Метою цієї інструкції є ознайомлення користувача з принципами роботи з виробом, його монтажем/збиранням, правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, слід ретельно зберігти, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі слід також передати цю інструкцію з експлуатації. У разі виникнення сумнівів зверніться до найближчого магазину HESCHT — спеціаліста з садівництва або до магазину, в якому ви придбали виріб.

Повідомляємо, що будь-які матеріали на веб-сайтах компанії HESCHT MOTORS s.r.o., а саме: тексти, фотографії, зображення тощо, а також матеріали в інструкції з експлуатації продукції компанії HESCHT MOTORS s.r.o. (у тому числі тексти), візуалізації продукції компанії HESCHT MOTORS s.r.o., етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо, є інтелектуальною власністю компанії HESCHT MOTORS s.r.o. Будь-яке використання цих матеріалів без згоди компанії HESCHT MOTORS s.r.o. є порушенням прав компанії HESCHT MOTORS s.r.o., і компанія HESCHT MOTORS s.r.o. залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання.

Vi taeemo Vas iz chudovim viBORom — Vi pridbali yakisnij virib, виготовлений із застосуванням передових технологій. Виріб бренду HESCHT.

Через постійне вдосконалення та необхідністю дотримання найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, можливі технічні та конструктивні зміни у продуктах. Фотографії та креслення, наведені в цьому посібнику, мають лише ілюстративний характер. (Для пояснення окремих функцій можуть використовуватися зображення інших виробів.)

Ця інструкція повинна бути надана разом з виробом та претензії щодо можливих відхишень з даними, наведеними в ній, якщо виріб відповідає всім умовам сертифікатів та декларацій, забезпечує функції, зображені та описані в посібнику, а також якщо призначення та використання виробу відповідають очікуванню на момент придбання.

Мета посібника полягає, наприклад, у ознайомленні користувача з основними принципами використання виробу, його монтажем/збиранням, а також з правилами безпеки щодо експлуатації, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Посібник, який є невід'ємною частиною виробу, слід зберігати в безпечному місці, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. Передаючи виріб іншій особі, необхідно передати разом із ним і цю інструкцію з експлуатації. У разі виникнення сумнівів зверніться до найближчого фірмового магазину HESCHT — майстра садів або до магазину, в якому ви придбали виріб.

Звертаємо вашу увагу на те, що весь вміст веб-сайтів компанії HESCHT MOTORS s.r.o., а саме тексти, фотографії, зображення тощо, а також вміст посібника до продукції HESCHT MOTORS s.r.o. (включно з текстами), візуальні елементи продукції HESCHT MOTORS s.r.o., етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо є інтелектуальною власністю компанії HESCHT MOTORS s.r.o. Будь-яке використання цього вмісту без згоди компанії HESCHT MOTORS s.r.o. є порушенням прав компанії HESCHT MOTORS s.r.o., і компанія HESCHT MOTORS s.r.o. залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти таких зловживань.

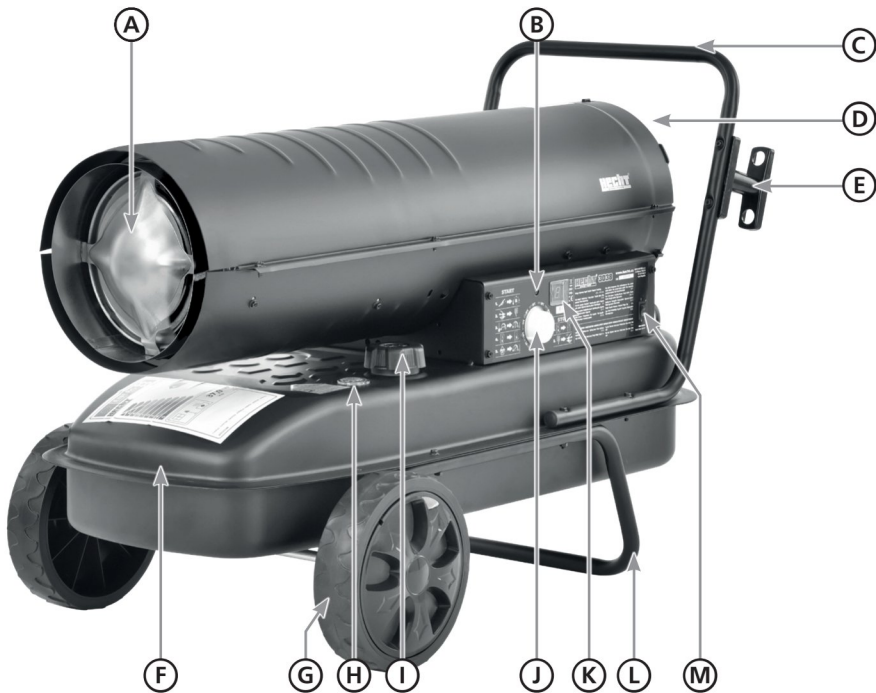


Перед першим використанням, будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!

ENGLISH

ОПИС ПРИЛАДА	4
ІЛЮСТРОВАННИЙ ПОСІБНИК	5
РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ	7
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	8
ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ	11
СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ	12
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	16
ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС	30
ТЕХНІЧНА СПЕЦИФІКАЦІЯ ПРОДУКТУ	32
ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ПРАВИЛАМИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПРИСТРОЮ	33

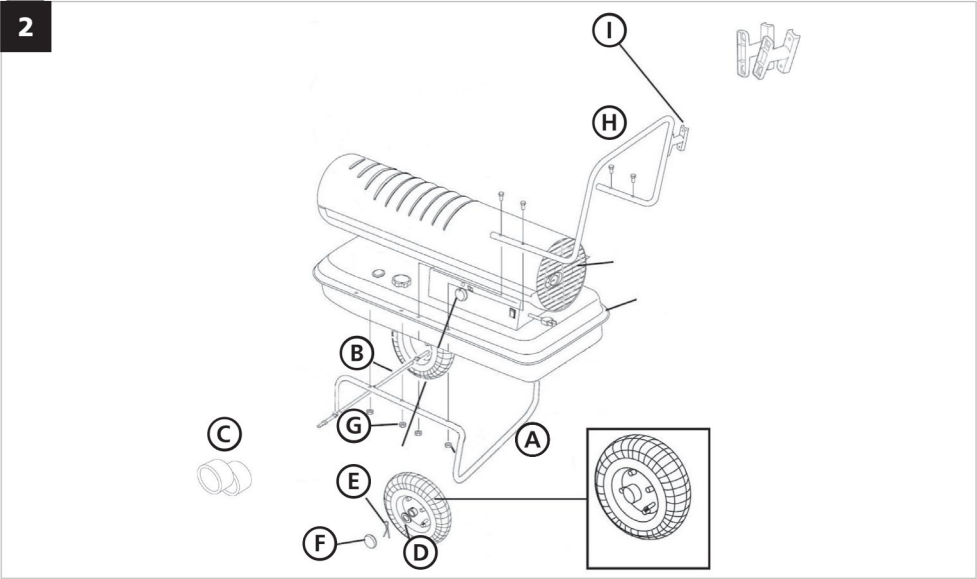
1



	EN SK	DE PL	CS HU
A.	Вихід гарячого повітря	Вихід гарячого повітря із захисною заслінкою	Вихід гарячого повітря
	Вихід гарячого повітря	Вихід гарячого повітря	Вихід гарячого повітря
B.	Лампа	Контрольна лампа	Контрольна лампа
	Контрольна лампочка	Індикатор живлення	Сигнальна лампа
C.	Задня ручка	Задня ручка	Задня ручка
	Задня рукоятка	Задня рукоятка	Задня рукоятка
D.	Захисна решітка вентилятора	Захисна решітка вентилятора	Кришка вентилятора
	Кришка вентилятора	Oślona wentylatora	Кришка вентилятора
E.	Утримувач кабелю	Тримач кабелю	Тримач кабелю
	Тримач кабелю	Uchwył kabla	Kábeltartó
F.	Паливний бак	Brennstofftank	Паливний бак
	Паливний бак	Zbiornik paliwa	Паливний бак
G.	Колесо	Rad	Колесо
	Коліщатко	Колесо	Керек

	EN SK	DE PL	CS HU
H.	Індикатор рівня палива	Індикатор рівня палива / Індикатор заповнення бака	Індикатор рівня палива
	Індикатор рівня палива	Wskaźnik poziomu paliwa	Індикатор рівня палива
I.	Кришка паливного бака	Tankdeckel	Uzávěr palivové nádrže
	Кришка паливного бака	Корк паливного бака	Кришка паливного бака
J.	Ручка термостата	Термостат	Ручка термостата
	Кнопка термостата	Термостат	Кнопка термостата
K.	Цифровий дисплей температури	Цифровий термометр	Цифровий індикатор температури
	Цифровий індикатор температури	Цифровий дисплей температури	Цифровий дисплей температури
L.	Опорна рама колеса	Опорна рама	Опорна рама
	Опорна рама	Rama nošna	Alátámasztó keret
M.	Вимикач живлення	Вимикач	Вимикач
	Вимикач	Wyłącznik	Kikapcsoló

ІЛЮСТРОВАНІЙ ПОСІБНИК





3A

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЗНІМІТЬ НАКЛЕЙКУ.

Перед першим введенням в експлуатацію зніміть наклейку.

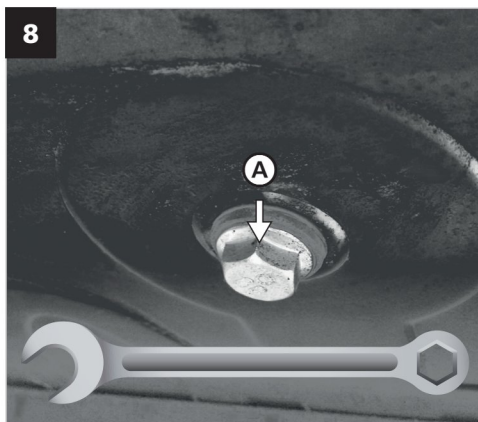
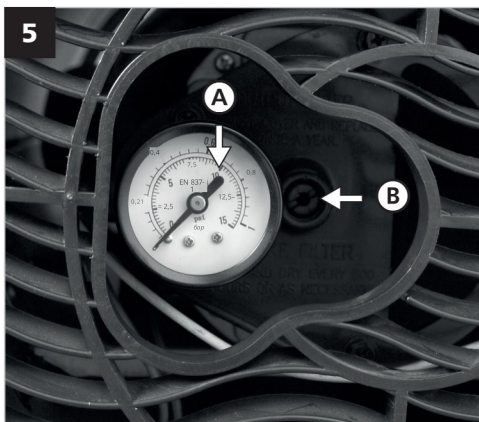
Перед використанням зніміть наклейку.



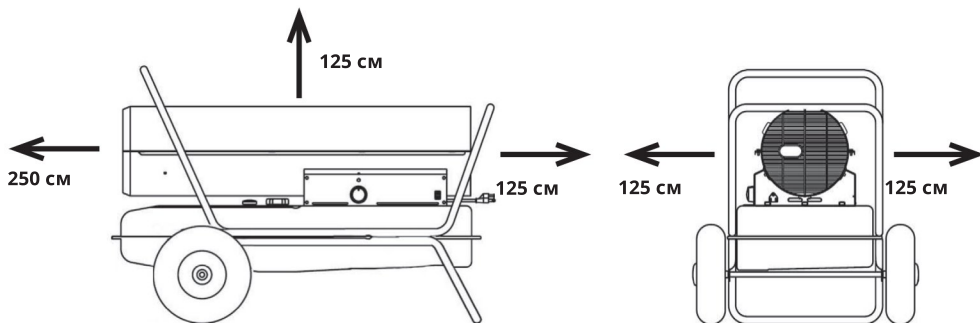
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЗНІМІТЬ НАКЛЕЙКУ.

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЗНІМІТЬ НАКЛЕЙКУ.

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЗНІМІТЬ НАКЛЕЙКУ.



MINIMALNA VÍDSTANĽ / MINDESTABSTAND / MINIMÁLNÍ ODSTUP / MINIMÁLNÝ ODSTUP / MINIMALNA ODLEGŁOŚĆ / MINIMÁLIS TÁVOLSÁG



РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ



КАНІСТРА 20 Л

- 20-літровий пластиковий каністр для палива
- 20-літровий каністр для палива
 - КАНІСТРА НА 20 Л ПАЛИВА
 - КАНІСТРА НА 20 Л ПАЛИВА
- Пластиковий каністр місткістю 20 л
 - КАНІСТРА ДЛЯ ПАЛИВА 20 л



HECHT 120153

- КАБЕЛЬ 20 М
- ПОДОВЖУВАЛЬНИЙ КАБЕЛЬ 20 М
 - КАБЕЛЬ 20 М
 - КАБЕЛЬ 20 М
 - КАБЕЛЬ 20 М
- 20 M-ES подовжувач

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
HECHT 3038			
Ідентифікатор(и) моделі	Ідентифікатор(и) моделі	Ідентифікаційний знак (знаки) моделі « »	ZB-K125
Ідентифікаційний код (коди) моделі	Ідентифікатор(и) моделі	Ідентифікатор(и) моделі	
Функція непрямого нагрівання	Функція непрямого нагрівання	Функція непрямого опалення	X
Функція непрямого опалення	Функція непрямого опалення	Потужність непрямого опалення	
Пряма теплова потужність	Пряма теплова потужність	Пряма теплова потужність	37 кВт
Пряма теплова потужність	Безпосередня теплова потужність	Пряма теплова потужність	
Непряма теплова потужність	Indirekte Wärmeleistung	Neprímý tepelný výkon	X
Непряма теплова потужність	Посередня теплова потужність	Непряма теплова потужність	

Паливо • Brennstoff • Palivo • Palivo • Paliwo • Tüzelőanyag			
Газоподібне/рідке	Газоподібне/рідке	Газоподібний/рідкий	НАФТА
Газоподібне/рідке	Газоподібні/рідкі	Газоподібні/рідкі	
Викиди при опаленні приміщень	Викиди при опаленні приміщень		NO_x
Викиди від опалення приміщень	Викиди від локальних обігрівачів приміщень	Викиди під час опалення приміщень	
			74 мг/кВт·год Ажидні дані (GCV)

Теплова потужність • Wärmeleistung • Tepelný výkon • Tepelný výkon • Moc cieplna • Hőteljesítmény			
Номинальна теплова потужність	Nennwärmeleistung	Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}
номинальна теплова потужність	Номинальна теплова потужність	Névleges hőteljesítmény	
Мінімальна теплова потужність (орієнтовне значення)	Mindestwärmeleistung (Richtwert)	Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}
Мінімальна теплова потужність (орієнтовна)	Мінімальна теплова потужність (орієнтовна)	Мінімальна теплова потужність (орієнтовна)	
			×

Коефіцієнт корисної дії (NCV) • Термічний коефіцієнт корисної дії (NCV) • Коефіцієнт корисної дії (NCV) Коефіцієнт корисної дії (чиста теплотворна здатність) • Коефіцієнт корисної дії (NCV) • Коефіцієнт корисної дії (NCV)			
При номінальній тепловій потужності	Bei Nennwärmeleistung	При номінальній тепловій потужності	η_{th, nom}
При номінальній тепловій потужності	При номінальній тепловій потужності	, що відповідає номінальній тепловій потужності (hőteljesítmény)	
			100 %

EN	DE	CS		
SK	PL	HU		
При мінімальній тепловій потужності (орієнтовне значення)	Bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	При мінімальній тепловій потужності (орієнтовне значення)	η _{th,min}	×
При мінімальній тепловій потужності (орієнтовно)	При мінімальній тепловій потужності (орієнтовній)	, що відповідає мінімальній тепловій потужності (орієнтовне значення)		

Додаткове споживання електроенергії • Hilfsstromverbrauch • Spotřeba pomocné elektrické energie • Vlastná spotřeba elektrické energie • Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne • Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás

При номінальній тепловій потужності	Bei Nennwärmeleistung	При номінальній тепловій потужності	el _{max}	X
При номінальній тепловій потужності	При номінальній тепловій потужності	При номінальній тепловій потужності		
При мінімальній тепловій потужності	Bei Mindestwärmeleistung	При мінімальній тепловій потужності	el _{kb}	X
При мінімальній тепловій потужності	При мінімальній тепловій потужності	При мінімальній тепловій потужності		
У режимі очікування	Im Bereitschaftszustand	У режимі очікування	el _{SB}	X
У режимі очікування	У режимі очікування	У режимі очікування		

Тип теплової потужності / регулювання температури в приміщенні • Art der Wärmeleistung /Raumtemperaturkontroll • Typ výdeje tepla / regulace teploty v místnosti • Druh ovládání tepelného výkonu / izbovej teploty • Rodzaj mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomieszczeniu • A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa

З електронним регулюванням температури в приміщенні	З електронним регулюванням температури в приміщенні	З електронним регулюванням температури в приміщенні	✓
З електронним регулюванням температури в приміщенні	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás	

Додаткові технічні характеристики • Weitere Spezifikationen • Další specifikace • Další špecifikácie • Więcej specyfikacji • További specifikációk /

Теплова потужність	Heizleistung	Tepelný výkon	37 кВт / 125 000 БТУ
Теплова потужність	Moc grzewcza	Потужність нагрівання	
Напруга	Напруга	Напруга	230 В змінного струму / 50 Гц
Напруга	Napięcie	Напруга	
Вхідна потужність	Споживання потужності	Прийомна потужність	350 Вт
Прийомна потужність	Споживання потужності	Споживання потужності	
Клас захисту	Клас захисту	Клас захисту	
Клас захисту	Klasa zabezpieczenia	Клас захисту	

EN SK	DE PL	CS HU	
Ступінь захисту від проникнення	Ступінь захисту IP	Ступінь захисту	IP20
Ступінь захисту	Stopień ochrony	Рівень захисту	
Тиск насоса	Тиск насоса	Тиск насоса	38,0 кПа
Tlak čerpadla	Тиск насоса	Тиск насоса	
Ємність паливного бака	Об'єм паливного бака	Карасіта паливного бака	38 l
Карасіта паливного бака	Pojemność zbiornika paliwa	Об'єм паливного бака	
Тип палива — дизельне паливо	Паливо — дизельне паливо	Паливо — моторна нафта	✓
Паливо — моторна нафта	Паливо — дизельне паливо (diesel)	Паливо – дизель	
Витрата палива	Brennstoffverbrauch	Споживання палива	3,6 л
Витрата палива	Zużycie paliwa	Витрата палива	
Площа опалення	Площа опалення	Площа опалення	295 м ²
Площа опалення	Площа опалення	Площа опалення	
Пропускна здатність пальника	Пропускна здатність пальника	Пропускна здатність пальника	588 м ³
Пропускна здатність пальника	Потік пальника	Потік пальника	
Макс. температура повітря на виході	Макс. температура виходу повітря	Макс. температура повітря на виході	404 °C
Макс. температура повітря на виході	Макс. температура повітря на виході	Максимальна температура повітря на виході	
Вбудований термостат	Вбудований термостат	Регулювання за допомогою термостата	✓
Регулювання за допомогою термостата	Регулювання за допомогою термостата	Регулювання температури за допомогою термостата	
Автоматичне відключення при перегріві	Захист від перегріву	Захист від перегріву	✓
Захист від перегріву	Захист від перегріву	Захист від перегріву	
Вага	Вага	Вага	26 кг
Hmotnosť	Вага	Tömeg	
Умови експлуатації	Умови експлуатації	Умови експлуатації	-17 °C – +36 °C
Умови експлуатації	Умови використання	Умови експлуатації	

EN Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображенні, а також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функціонування пристрою, без попереднього повідомлення. / DE Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображенні. Також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функціонування пристрою, без попереднього повідомлення. / CS Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображенні. Також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функцію пристрою без попереднього повідомлення. / SK Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображенні. А також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функції пристрою, без попереднього повідомлення. / PL Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображеннях, а також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функціонування пристрою, без попереднього повідомлення. / HU Виробник залишає за собою право на наявність друкарських помилок та розбіжностей у зображеннях. Також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функції пристрою, без попереднього повідомлення.

ЗАПЧАСТИНИ / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELE / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть змінюватися без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті www.hecht.cz

DE:

Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть змінюватися без попередження. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти за адресою www.hecht-garten.de

CS:

Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть змінюватися без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті www.hecht.cz

SK:

Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть змінюватися без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на www.hecht.sk

PL:

Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин знаходиться на сайті www.hechtpolska.pl

HU:

Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Актуальний та повний перелік запасних частин можна знайти на веб-сайті www.hecht.hu.

EN	DE	CS	Номер детали / Ersatzteil- Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészsorszám
SK	PL	HU	
HECHT 3038			
Сопло	Düse	Tryska	K125-070100
Tryska	Dysza	Fúvóka	

СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
З виробом слід поводитися з особливою обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими оснащено виріб, вказують на тип небезпеки та нагадують про профілактичні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів зробить використання виробу безпечнішим та простішим. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та вивчіть їх значення.	З виробом слід поводитися з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими оснащений виріб, вказують на вид небезпеки та нагадують про профілактичні правила безпеки. Правильне тлумачення цих символів дозволить вам безпечніше та простіше користуватися виробом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та вивчіть значення цих символів.	Продукт необхідно експлуатувати з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими оснащений продукт, вказують на вид небезпеки та нагадують про запобіжні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів дозволить вам безпечніше та простіше користуватися продуктом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та вивчіть їх значення.
Продукт необхідно експлуатувати з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими оснащений продукт, вказують на вид небезпеки та нагадують про запобіжні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів дозволить вам безпечніше та простіше користуватися продуктом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та дізнайтеся про їхнє значення.	Продукт слід використовувати з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими марковано продукт, вказують на вид ризику та нагадують про профілактичні правила безпеки. Правильне тлумачення цих символів забезпечить безпечніше та простіше використання. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та дізнайтеся про їхнє значення.	Продукт слід експлуатувати з великою обережністю. Символи безпеки на наклейках, наклеєних на продукт, вказують на тип небезпеки та нагадують про профілактичні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів уможливить безпечніше та простіше використання продукту. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та вивчіть їх значення.
Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому за жодних обставин не слід їх знімати; тримайте їх у видимому місці та у чистоті. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або вже не читаються.	Наклейки та знаки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні в якому разі не знімайте їх, тримайте їх у видимому та чистому стані. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або нечитабельні.	Наклейки та захисні етикетки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні за яких обставин не знімайте їх, а також слідкуйте, щоб вони залишалися видимими та чистими. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або стали нечитабельними.
Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні за яких обставин не знімайте їх, тримайте їх у видимому та чистому стані. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або нечитабельні.	Наклейки та етикетки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні в якому разі не знімайте їх, забезпечте їхню хорошу видимість та чистоту. Замініть їх новими, якщо їх бракує, вони пошкоджені або вже нечитабельні.	Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною товару. Тому їх ні в якому разі не можна знімати, їх слід тримати на видному місці та в чистоті. Замініть їх новими, якщо їх бракує, вони пошкоджені або вже нечитабельні.
		
Загальний попереджувальний знак	Загальний попереджувальний знак	Загальний попереджувальний знак
Загальний попереджувальний знак	Загальний попереджувальний знак	Загальні попереджувальні знаки

EN		DE	CS
SK		PL	HU
	Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Прочитайте інструкцію з експлуатації.
	Čítajte inštrukciu z эксплуатации.	Будь ласка, прочитайте інструкцію з експлуатації.	Прочитайте інструкцію з експлуатації!
	Завжди відключайте прилад від електромережі перед чищенням, перевіркою, ремонтом, а також у разі пошкодження або заплутування кабелю.	Відключіть прилад від електромережі перед проведенням робіт з очищення, технічного обслуговування або ремонту, а також у разі пошкодження або заплутування кабелю.	Завжди відключайте прилад від електромережі перед чищенням, перевіркою, ремонтом, якщо він пошкоджений або якщо шнур живлення заплутався.
	Завжди відключайте прилад від електромережі перед чищенням, перевіркою, ремонтом, а також у разі пошкодження або заплутування кабелю.	Завжди відключайте прилад від електромережі перед чищенням, перевіркою, ремонтом, а також у разі пошкодження або заплутування кабелю.	Завжди відключайте прилад від електромережі перед чищенням, перевіркою та ремонтом, а також у разі пошкодження або заплутування кабелю.
	Завжди тримайте кабель подалі від джерел тепла, мастил або гострих країв. Негайно витягніть вилку з розетки, якщо кабель пошкоджений або заплутався.	Попередження! Не торкайтеся пошкодженого кабелю живлення. Негайно відключіть прилад від мережі, якщо кабель пошкоджено. Тримайте кабель подалі від джерел тепла, мастил, розчинників та гострих країв.	Зберігайте кабель на достатній відстані від джерел тепла, мастила, розчинників та гострих країв. У разі пошкодження або заплутування кабелю негайно від'єднайте його від електромережі.
	Зберігайте кабель на достатній відстані від джерел тепла, мастила, розчинників та гострих країв. У разі пошкодження або заплутування кабелю негайно відключіть його від електромережі.	Кабель слід зберігати на достатній відстані від джерел тепла, мастила, розчинників та гострих країв. У разі пошкодження або заплутування кабелю його слід негайно від'єднати від електромережі.	Тримайте кабель подалі від джерел тепла, масел, розчинників та гострих предметів. У разі пошкодження або заплутування кабелю негайно витягніть вилку з розетки.
	Увага! Небезпечна напруга!	Achtung! Gefährliche Spannung! Stromschlaggefahr!	Pozor! Nebezpečné napätie!
	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczna napięcia!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Не використовуйте цей прилад під час дощу () та не залишайте його на відкритому повітрі під час дощу ().	Не використовуйте фен під час дощу або у вологих умовах, а також не залишайте його на відкритому повітрі під час дощу.	Не використовуйте цей прилад під час дощу та не залишайте його на відкритому повітрі, якщо йде дощ.
	Не використовуйте цей прилад під час дощу, а також не залишайте його на вулиці, якщо йде дощ.	Не використовуйте цей прилад під час дощу і не залишайте його на вулиці, якщо йде дощ.	Не використовуйте прилад під час дощу та не залишайте його на вулиці під час дощу.
	Тримайте інших людей та домашніх тварин на безпечній відстані.	Дотримуйтесь безпечної відстані. Під час роботи тримайте сторонніх осіб подалі від зони безпеки.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domácí zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Люди та домашні тварини повинні перебувати на безпечній відстані.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Увага, токсичні випарі!	Achtung giftige Dämpfe! Вихлопні гази містять оксид вуглецю.	Pozor toxické výpary!
	Pozor toxické výpary!	Увага, токсичні випарі!	Figyelem! Toxikus gázok!

EN SK	DE PL	CS HU
 Увага! Гарячі поверхні! Небезпека опіків. Дотримуйтеся безпечної відстані від гарячих частин машини. Pozor! Horúce povrchy! Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Achtung! Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine. Uwaga! Gorąca powierzchnia! Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Pozor! Horké povrchy! Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja. Égési sérülés veszélye. Tartsd meg a megfelelő távolságot a forró alkatrészekről.
 Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases! Увага! Не використовуйте прилад у закритих приміщеннях!! Небезпека отруєння!	Увага! Ніколи не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях! Небезпека отруєння! Увага! Не слід використовувати пристрій у закритих або погано вентильованих приміщеннях! Існує ризик отруєння.	Увага! Не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях!! Небезпека отруєння. Vigyázat! Ne használja az eszközt zárt vagy rosszul szellőztetett helyeken! Levegőtartozékvesztés veszélye.
 Небезпека вибуху! Не доливайте паливо, якщо машина працює. Nebezpečnosť výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať, ak je stroj v chode!	Небезпека вибуху: перед заправкою вимкніть двигун і дайте йому охолонути. Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy urządzenie jest uruchomione.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat, pokud je stroj v chodu. Небезпека вибуху! Забороняється доливати паливо, якщо обладнання працює.
 Паливо становить небезпеку загорання та може вибухнути. Паливо є легкозаймистим і може вибухнути.	Небезпека пожежі! Паливо надзвичайно легкозаймисте і може вибухнути. Паливо є легкозаймистим і може вибухнути.	Паливо є легкозаймистим і може вибухнути. Паливо є легкозаймистим, і може легко вибухнути.
 Куріння та відкритий вогонь заборонені. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Куріння та відкритий вогонь заборонені. Куріння та використання відкритого вогню заборонено.	Куріння та використання відкритого вогню заборонено. Куріння та використання відкритого вогню заборонено!
 Не накривайте! Nezakrývajte!	Не накривайте! Nie przykrywać!	Nezakrývejte! Не накривайте!
 Небезпека — автоматичне керування. Nebezpečnosť — automatické zapúšťanie!	Gefahr! Automatische Gerätesteuerung! Niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia.	Nebezpečí — automatické spouštění! Небезпека – ризик автоматичного запуску!
 Заправте бак паливом, поки показчик рівня палива не вкаже на «F». Заправте бак паливом, поки показчик рівня палива не вкаже на «F».	Заправте паливний бак передбаченим паливом, поки показчик рівня не вкаже на «F». Заповнюйте бак, поки показчик не покаже «F».	Заправте бак дизельним паливом до позначки «F» на індикаторі рівня палива. Töltsd fel a tartályt dízeles mindaddig, amíg az üzemanyagszint mérő „F”-et nem mutat.

	Підключіть шнур живлення до розетки.	Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose!	Підключіть шнур живлення до розетки.
	Підключіть шнур живлення до розетки.	Вставте вилку в розетку.	Підключіть шнур живлення до розетки.
	Поверніть ручку термостата до потрібного значення температури.	Налаштуйте термостат, повертаючи ручку, на бажану температуру.	, наладуйте ручку термостата на бажану температуру
	Nastavte regulátor termostata na bažanu teploturu.	Ustawić pokręto regulacji termostatu do pożądaney temperatury.	Állítsa be a termosztát kezelő gombját az igényelt hőmérsékletre.
	Переведіть вимикач живлення в положення «ON».	Натисніть вимикач живлення та встановіть його в положення «ON».	Переведіть вимикач у положення «ON» — увімкнено.
	Переведіть вимикач у положення «ON» — увімкнено.	Увімкніть живлення в положення «ON» — увімкнено.	Встановіть перемикач у положення «ON» — увімкнено.
	Якщо нагрівач не спрацьовує, поверніть ручку термостата на більш високе значення.	Якщо нагрівач не запускається, поверніть регулятор термостата на вищу температуру!	Якщо обігрівач не вмикається, спробуйте переналаштувати термостат на вищу температуру.
	Якщо нагрівач не вмикається, спробуйте переналаштувати термостат на вищу температуру.	Якщо обігрівач не вмикається, спробуйте налаштувати термостат на вищу температуру.	Якщо обігрівач не вмикається, спробуйте встановити термостат на вищу температуру.
	Переведіть вимикач живлення в положення «OFF».	Натисніть вимикач і встановіть його в положення «OFF».	Переведіть вимикач у положення «OFF» — вимкнено.
	Переведіть вимикач у положення « » — «OFF» — вимкнено.	Поверніть вимикач живлення в положення «OFF» — вимкнено.	Переведіть перемикач у положення «OFF» — вимкнено.
	Від'єднайте шнур живлення.	Витягніть шнур живлення за вилку з розетки	Від'єднайте шнур живлення.
	Від'єднайте шнур живлення.	Від'єднайте шнур живлення.	Витягніть кабель живлення.
	Не викидайте елект ні прилади разом із побутовими відходами.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické přístroje ne náležejí do bytových odpadů.
	Elektrické přístroje nepatří do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készülékeket a háztartási hulladékok közé dobni tilos.
CE	Продукт відповідає відповідним стандартам ЄС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen.	Виріб відповідає відповідним стандартам ЄС.
	Виріб відповідає відповідним стандартам ЄС.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak.
IAN	Ідентифікація Номер артикулу	Ідентифікаційний номер товару	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Ідентифікаційний номер товару	Унікальний ідентифікатор товару



ЗМІСТ

ОПИС МАШИНИ	4
ІЛЮСТРОВАННИЙ ПОСІБНИК	5
РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ	7
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	8
ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ	11
СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ	12
УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ	17
НАВЧАННЯ	18
ІНСТРУКЦІ З БЕЗПЕКИ	18
ОБСЛУГОВУВАННЯ	19
ІНСТРУКЦІ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КОНКРЕТНОГО ПРИСТРОЮ	19
ЗАСОБИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ	20
ВИМОГИ ДО ЕЛЕКТРОПОСТАЧАННЯ	21
РОЗПАКОВУВАННЯ	21
ЗБИРАННЯ	22
ПЕРЕД ПОЧАТКОМ	22
ПАЛИВО / ЗАПРАВКА	22
КОНТРОЛЬ ТА МОЖЛИВЕ РЕГУЛЮВАННЯ КІЛЬКОСТІ ПОДАВАНОВОГО ПАЛЬНОГО	23
ПРИНЦИП ДІЇ	23
ВЕНТИЛЯЦІЯ	24
ЕКСПЛУАТАЦІЯ	24
УВІМКНЕННЯ	24
ВИМКНЕННЯ	25
ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ	25
ГРАФІК ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	25
ПРИБИРАННЯ	26
ЗБЕРІГАННЯ	26
ЗБЕРІГАННЯ ПАЛИВА	26
ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ ПРИСТРОЮ	26
ЗБЕРІГАННЯ В МІЖСЕЗОННИЙ ПЕРІОД	26
ТРАНСПОРТУВАННЯ	27
УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	27
СЕРВІС ТА ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ	28
УТИЛІЗАЦІЯ	28
ГАРАНТІЯ НА ПРОДУКТ	29
ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС/ЕС	30
ТЕХНІЧНА СПЕЦИФІКАЦІЯ ПРОДУКТУ	32
ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ПРАВИЛАМИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПРИСТРОЮ	33

Зверніть особливу увагу на виділені інструкції, які вказують на такі ризики:

⚠️ ⚠️ УВАГА! Сигнальне слово (словесна позначка), що використовується для вказівки на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до смерті або серйозних травм, якщо її не запобігти.

⚠️ ⚠️ УВАГА! Сигнальне слово (словесна позначка). У разі недотримання інструкцій ми попереджаємо про потенційну небезпеку отримання легких або середніх травм та/або пошкодження обладнання чи майна.

❗ Важливе повідомлення.

ℹ️ Примітка: Містить корисну інформацію.

УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

! УВАГА!

БУДЬ ЛАСКА, ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ! Перед початком роботи прочитайте всі інструкції. Зверніть особливу увагу на інструкції з техніки безпеки.

НЕДОТРИМАННЯ ІНСТРУКЦІЙ ТА НЕДОТРИМАННЯ ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ПОВРЕЖДЕННЯ ВИРОБУ, СЕРЬОЗНИХ ТРАВМ АБО НАВІТЬ СМЕРТЕЛЬНИХ ТРАВМ.

Якщо ви помітили будь-які пошкодження під час транспортування або розпакування, негайно повідомте про це постачальника.

НЕ ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ.

СПЕЦІАЛЬНІ УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

Цей виріб призначений виключно для використання:

- для тимчасового опалення (за умови достатнього припливу свіжого повітря) будівель, що знаходяться на стадії будівництва, перебудови або ремонту.
- відповідно до відповідних описів та інструкцій з техніки безпеки, наведених у цій інструкції з експлуатації.

Будь-яке інше використання не відповідає призначенню виробу.

Якщо виріб використовується не за призначенням або якщо до нього вносяться несанкціоновані зміни, передбачена законом гарантія та відповідальність за дефекти, а також будь-яка відповідальність з боку виробника втрачають чинність.

Не перевантажуйте! Використовуйте виріб лише з урахуванням номінальних параметрів, на які він розрахований. Виріб, розроблений для конкретного призначення, виконує його краще та безпечніше, ніж виріб із подібною функцією. Тому завжди використовуйте виріб, що відповідає конкретному призначенню.

Зверніть увагу, що наші вироби не призначені для комерційного, торговельного чи промислового використання відповідно до їхнього призначення. Ми не несемо відповідальності, якщо виріб використовується в таких або подібних умовах.

! У разі необхідності дотримуйтесь законодавчих вимог та нормативних актів, щоб запобігти можливим нещасним випадкам під час експлуатації.

УВАГА!

Не призначено для використання в житлових приміщеннях або рекреаційних транспортних засобах.

УВАГА!

Ніколи не використовуйте виріб, якщо він знаходиться поблизу людей, особливо дітей або домашніх тварин.

Користувач несе відповідальність за будь-які збитки, заподіяні третім особам або їхньому майну.

- !** Зберігайте цю інструкцію з експлуатації та користуйтеся нею, коли вам знадобиться додаткова інформація. Якщо ви не розумієте деякі з цих інструкцій, зверніться до вашого дилера. Якщо виріб передається в користування іншій особі, необхідно передати разом з ним і цю інструкцію з експлуатації.

ПІДГОТОВКА

- !** Увесь експлуатаційний персонал повинен пройти відповідне навчання щодо використання, експлуатації та налаштування, а також бути особливо обізнаним щодо заборонених дій.

УВАГА!

Цей виріб не призначений для використання особами з обмеженими сенсорними або розумовими здібностями, а також особами, що не мають достатнього досвіду та знань, за винятком випадків, коли вони перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку, або якщо ця особа проінструктувала їх щодо використання цього виробу. Виріб не призначений для використання дітьми та особами з обмеженою рухливістю або слабким фізичним станом. Вагітним жінкам настійно рекомендується проконсультуватися з лікарем перед використанням цього виробу.

ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

! УВАГА!

Недотримання попереджень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

- Ознайомтеся з цим виробом. Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації. Дізнайтеся, як користуватися цим виробом, про всі обмеження та про ризики, пов'язані з його використанням. Дізнайтеся, як швидко зупинити виріб та вимкнути елементи керування.
- Будьте обережні під час роботи, зосередьтеся на виконанні завдання та керуйтеся здоровим глуздом.
- Якщо виріб не використовується, його слід зберігати в сухому та безпечному місці, недоступному для дітей.
- Ніколи не витягуйте вилку з розетки, тягнучи за шнур. Тримайте шнур живлення подалі від джерел тепла, мастила та гострих країв.
- Відключіть виріб від джерела живлення, якщо він не використовується, перед початком ремонту та у разі необхідності заміни аксесуарів.
- Перед підключенням до розетки переконайтеся, що вимикач знаходиться у положенні «вимкнено».
- Якщо прилад використовується на відкритому повітрі, використовуйте лише подовжувач, призначений для зовнішнього використання та маркований відповідним чином.
- Будьте уважні до своїх дій, зосередьтеся та думайте розсудливо; не працюйте з приладом, якщо ви втомлені або перебуваєте під впливом алкоголю, наркотиків чи ліків.
- Несправні вимикачі необхідно здати до авторизованої сервісної служби для заміни.
- Не використовуйте цей прилад, якщо головний вимикач не дозволяє його вмикати або вимикати.

УВАГА!

Використання інших аксесуарів або насадок, крім зазначених у інструкції з експлуатації, може призвести до травмування.

- Цей вибір розроблено відповідно до всіх чинних вимог безпеки та стандартів, що застосовуються до нього. Усі ремонтні роботи повинні виконуватися лише кваліфікованим фахівцем, а запасні частини замінюватися оригінальними, інакше користувач може наражатися на серйозну небезпеку.

ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ЦЬОГО ПРИСТРОЮ

Це дизельний обігрівач з прямим нагріванням та примусовою циркуляцією повітря. Він призначений, насамперед, для тимчасового опалення будівель, що знаходяться на стадії будівництва, перебудови або ремонту. Пряме нагрівання означає, що всі продукти згоряння з обігрівача потрапляють у приміщення, що опалюється. Цей прилад має номінальний ККД згоряння 98 %, але все ж виділяє невелику кількість оксиду вуглецю. Оксид вуглецю є токсичним.



УВАГА!

Неправильне використання цього обігрівача може призвести до серйозних травм або смерті внаслідок опіків, пожежі, вибуху, ураження електричним струмом та отруєння чадним газом. Отруєння чадним газом може призвести до смерті!



УВАГА!

НІКОЛИ НЕ ЗАЛИШАЙТЕ ОБІГРІВАЧ БЕЗ НАГЛЯДУ ПІД ЧАС РОБОТИ АБО ПІД ЧАС ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ДЖЕРЕЛА ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ.



УВАГА!

Не використовуйте прилад у закритих приміщеннях, житлових та робочих зонах. Особливо не використовуйте його у спальних приміщеннях! Під час використання завжди забезпечуйте належну вентиляцію. Використовуйте прилад лише у добре провітрюваних приміщеннях.



УВАГА!

Обігрівач не можна розміщувати поблизу легкозаймистих матеріалів. Ніколи не використовуйте його на легкозаймистій підлозі та під легкозаймистою стелею.

- Завжди встановлюйте обігрівач на стійкій та рівній поверхні.
- Використовуйте цей обігрівач лише у добре провітрюваних приміщеннях! Забезпечте приплив зовнішнього повітря через отвори площею щонайменше 2 800 кв. см на кожні 29 кВт (100 000 БТЕ/год) номінальної потужності обігрівача.**
- Отруєння чадним газом: Ранні ознаки отруєння чадним газом нагадують симптоми грипу, такі як головний біль, запаморочення та/або нудота. Якщо у вас спостерігаються ці симптоми, можливо, обігрівач працює неправильно. негайно вийдіть на свіже повітря! Зверніться до сервісного центру для перевірки обігрівача.
- Деякі люди чутливіші до оксиду вуглецю, ніж інші. До них належать вагітні жінки, особи з серцевими або легеневиими захворюваннями, анемією, а також ті, хто перебуває під впливом алкоголю або на великій висоті над рівнем моря.
- Людям із проблемами дихання слід проконсультуватися з лікарем перед використанням обігрівача.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Не використовуйте обігрівач у вибухонебезпечному середовищі. Ніколи не використовуйте генератор гарячого повітря у приміщеннях, де знаходяться надзвичайно легкозаймисті речовини.
- Не використовуйте прилад у вибухонебезпечних середовищах, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу.
- Не використовуйте аерозольні засоби в приміщенні, де працює обігрівач, оскільки газ із балончика може спричинити небезпеку пожежі та вибуху.
- Не повертайте, не нахиляйте та не змінюйте положення обігрівача під час роботи.
- Не торкайтеся поверхні під час роботи. Існує ризик опіків від гарячих деталей. Не дивіться у вихідний отвір нагрівача.
- Не підключайте обігрівач до таймера увімкнення/вимкнення або іншого обладнання, яке може автоматично вмикати обігрівач.
- Ніколи не перекривайте повітрозбірник (ззаду) та повітровипуск (спереду) обігрівача.
- Не встановлюйте жодних трубопроводів на передній та задній сторонах обігрівача.
- Коли обігрівач нагрітий, підключений до джерела живлення або працює, його ні в якому разі не можна перемішувати, брати в руки, доливати паливо або проводити технічне обслуговування.
- Ніколи не транспортуйте обігрівач із паливом у баку.
- Максимальну добову норму палива слід зберігати лише в приміщеннях поблизу обігрівача. Великі запаси палива слід зберігати поза приміщенням.
- Місця зберігання палива у великих обсягах повинні знаходитися на відстані не менше 8 м від нагрівачів, пальників, переносних генераторів або інших джерел займання.

УВАГА!

**Не можна змінювати тиск насоса, встановлений виробником.
Це може призвести до пошкодження нагрівача та/або виникнення пожежі.**

ЗАСОБИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

- У разі будь-якого травмування завжди дійте відповідно до принципів надання першої допомоги.
- У разі ураження електричним струмом необхідно, як ніде інде, приділити особливу увагу безпеці та усуненню ризиків для рятувальників. Потерпілий зазвичай залишається в контакті з електричним обладнанням (джерелом ураження) через м'язові спазми, спричинені ураженням електричним струмом. У цьому випадку травматичний процес триває. Тому необхідно СПЕРШУ ВИМКНУТИ ЕЛЕКТРОПОСТАЧАННЯ будь-яким можливим способом. Потім ВИКЛИКАЙТЕ ШВИДКУ ДОПОМОГУ або іншу професійну службу, а вже потім НАДАЙТЕ ПЕРШУ ДОПОМОГУ! Забезпечте прохідність дихальних шляхів, перевірте дихання, перевірте пульс, покладіть потерпілого на спину, нахиліть йому голову назад і висуньте нижню щелепу вперед. За необхідності розпочніть штучне дихання та масаж серця.
- Якщо у когось поріз, накрийте рану чистою тканиною та сильно притисніть, щоб зупинити кровотечу.
- Якщо шкіра отримала опік, насамперед усуньте подальший вплив джерела опіку. Уражену ділянку невеликої площі охолоджуйте водою, найкраще температурою 4–8 °C. Не наносьте на уражену ділянку мазі, креми чи порошки. Найкраще використовувати вологий компрес, наприклад хустку або рушник. Потім накладіть стерильну пов'язку та, якщо потрібно, зверніться за медичною допомогою.
- Отруєння чадним газом може призвести до смерті! Ранні ознаки отруєння чадним газом нагадують симптоми грипу, такі як головний біль, запаморочення та/або нудота. Якщо у вас з'явилися ці симптоми, негайно вийдіть на свіже повітря! За необхідності зверніться за медичною допомогою.
- Недостатня вентиляція та одночасні симптоми отруєння проявляються подразненням очей, носа та горла. У цьому випадку припиніть роботу та краще провітрити робоче місце. Якщо проблема не зникне, припиніть зварювальні роботи.

У разі пожежі насамперед подбайте про безпеку:

- Якщо двигун починає горіти або з нього виходить дим, вимкніть прилад, відключіть його від джерела живлення та відійдіть у безпечне місце.
- Для гасіння пожежі використовуйте відповідний вогнегасник (піногасильний, сніговий, порошковий, галотронний).
- НЕ ПАНИКУЙТЕ. Паніка може спричинити ще більші збитки.

ВИМОГИ ДО ЕЛЕКТРОПОСТАЧАННЯ

- Ніколи не використовуйте пристрій при номінальній напрузі, відмінній від 230 В/50 Гц. Електричний ланцюг повинен бути належним чином захищений від перевантаження за струмом.

РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ПРИСТРОЇВ КЛАСУ ЗАХИСТУ II

- Машини повинні підключатися через пристрій захисного відключення (RCD) з максимальним струмом спрацьовування 30 мА.

ПОДОВЖУВАЧ

- Завжди використовуйте кабель з подвійною ізоляцією, параметри якого відповідають споживанню потужності машини. Мінімальний переріз кабелю слід визначати відповідно до даних про струм або потужність, зазначених на вилці/етикетці машини. Необхідно враховувати не тільки навантаження, а й довжину подовжувача та тип запобіжника.
- Розміщуйте кабель живлення так, щоб він не заважав роботі та не пошкоджувався.
- Використовуйте лише гумовані подовжувачі з достатнім перерізом провідника та з повним розгортанням.
- На етикетці подовжувача завжди має бути вказано правильне максимальне навантаження.
- Використовуйте лише кабелі для зовнішнього застосування, бажано з кольоровим маркуванням, добре помітні. Це зменшує ймовірність випадкового пошкодження кабелю.

РОЗПАКОВУВАННЯ

- Після розпакування товару з коробки ретельно перевірте всі деталі.
- Не викидайте пакувальні матеріали, доки не перевірите, чи не залишилися вони частиною виробу.
- Не залишайте частини упаковки (поліетиленові пакети, скріпки тощо) у доступному для дітей місці, оскільки вони можуть становити небезпеку. Існує ризик проковтування або задушення!
- Якщо ви помітили пошкодження, спричинені транспортуванням, або під час розпакування, негайно повідомте про це постачальника. Не використовуйте виріб!
- Рекомендуємо зберегти упаковку для подальшого використання. Упаковкові матеріали слід утилізувати або здати на переробку відповідно до чинного законодавства. Розсортуйте різні частини упаковки за матеріалами та здайте їх до відповідних пунктів збору. За додатковою інформацією звертайтеся до місцевої адміністрації.
! | Кріпильні елементи можуть розхитуватися в упаковці під час транспортування.

ВМІСТ УПАКОВКИ

1x корпус обігрівача, 1x задня ручка, 1x опорна рама для коліс, 1x вісь, 2x колеса, 1x комплект кріпильних елементів, 1x інструкція з експлуатації

- Стандартні комплектуючі можуть змінюватися без попередження.
- Цей виріб потребує складання. Перед використанням виріб необхідно правильно зібрати.

ЗБИРАННЯ

1. Просуньте вісь (**рис. 2/B**) крізь отвори в опорній рамі колеса (**рис. 2/A**). Надіньте втулки колеса (**рис. 2/C**) та плоску шайбу на кожен кінець осі.
2. Надіньте колеса на кожну вісь, переконавшись, що шток клапана (якщо колесо пневматичне) спрямований назовні
3. Насуньте плоскі шайби (**рис. 2/D**) на вісь, просунувши їх повз малий отвір. Вставте шплінт (**рис. 2/E**) в отвір осі та зігніть його кінці за допомогою плоскогубців, щоб закріпити.
4. Надіньте ковпаки коліс на великі шайби (**рис. 2/F**) — якщо вони входять до комплекту.
5. Встановіть обігрівач на зібрану раму, переконавшись, що кінець, з якого виходить повітря (**рис. 3**), знаходиться біля коліс, а кріпильні отвори на фланці бака обігрівача збігаються з отворами в рамі.
6. Візьміть задню ручку (**рис. 2/H**) і вирівняйте кріпильні отвори з відповідними отворами у фланці бака/рам коліс. Просуньте гвинт крізь отвори та нещільно закрутіть гайку (**рис. 2/G**). Повторіть цю процедуру для інших отворів, а потім повністю затягніть усі гвинти та гайки.

⚠ **УВАГА!** Не використовуйте обігрівач, якщо опорна рама не повністю прикріплена до бака.

7. Вирівняйте отвори в пристрої для намотування шнура (**рис. 2/I**) (якщо він входить до комплекту) з відповідними отворами в ручках. Вставте гвинти в отвори, надіньте гайки та затягніть.

ПЕРЕД ЗАПУСКОМ

Для вашої безпеки та для забезпечення максимального терміну служби обладнання дуже важливо приділити кілька хвилин перевірці стану машини перед початком роботи. Обов'язково усуньте будь-яку виявлену проблему або попросіть дилера, що здійснює технічне обслуговування, виправити її перед початком роботи з машиною.



УВАГА!

Неналежне технічне обслуговування цієї машини або невиправлення проблеми перед початком роботи може призвести до несправності, внаслідок якої ви можете отримати серйозні травми або загинути.

Завжди проводьте огляд перед початком роботи та усувайте будь-які проблеми.

1. Рівень палива
2. Загальний огляд: перевірте, чи немає витоків рідини та чи немає ослаблених або пошкоджених деталей

ПАЛИВО / ЗАПРАВКА



УВАГА!

Паливо є легкозаймистим та вибухонебезпечним.



УВАГА!

Заправляйте паливом лише на відкритому повітрі.



УВАГА!

Не заправляйте паливний бак, коли обігрівач працює або ще гарячий. Переконайтеся, що обігрівач зупинився і охолів.

• Використовуйте лише чисте, свіже паливо стандартного сорту. Термін зберігання палива не повинен перевищувати 6 місяців.

! | ДЛЯ ЦЬОГО ПРИСТРОЮ ДОЗВОЛЕНО ВИКОРИСТОВУВАТИ ВИКЛЮЧНО ДИЗЕЛЬНЕ ПАЛИВО.

- Ніколи не використовуйте в цьому обігрівачі такі палива, як бензин, бензол, розчинники для фарб або інші нафтопродукти (РИЗИК ПОЖЕЖІ АБО ВИБУХУ).
- Ніколи не використовуйте «біодизель». Він утворює осад, який може забити форсунки.
- Ніколи не використовуйте застаріле або забруднене паливо. Не допускайте потрапляння бруду або води в паливний бак.
- При низьких температурах використовуйте нетоксичний антифриз.
- Не використовуйте прилад із зовнішнім баком.
- Заправляйте паливом лише на відкритому повітрі, перед запуском машини, і не куріть під час заправки або роботи з паливом. Ніколи не знімайте кришку паливного бака та не доливайте паливо, коли машина працює або нагріта. Якщо паливо розлилося, не намагайтеся запустити машину, а відсуньте її подалі від місця розливу та уникайте будь-яких джерел займання, доки паливні пари не розсіються. Надійно закрутіть кришки всіх паливних баків та ємностей. Перед транспортуванням машини злийте паливо з бака.

ЗАПРАВКА ПАЛЬНИВОМ

1. Зніміть кришку паливного бака (**рис. 4/А**).
2. Заправте бак паливом, поки показчик рівня палива (**рис. 4/В**) не вкаже на позначку «F».
3. Не переливайте паливо. Перед запуском машини витріть розлите паливо.
4. Закрийте кришку паливного бака.

КОНТРОЛЬ ТА РЕГУЛЮВАННЯ КІЛЬКОСТІ ПАЛЬНОГО, ЩО ПОДАЄТЬСЯ

Перевірте, чи манометр (**рис. 5/А**) показує значення 3,5 psi (24 кПа) після увімкнення. Манометр розташований у отворі кришки вентилятора в задній частині обігрівача. У разі відхилення тиску його необхідно відрегулювати за допомогою регулювального гвинта (**рис. 5/В**), який знаходиться праворуч поруч із манометром. Регулюючий елемент позначений стрілкою на малюнку (тиск збільшується при обертанні за годинниковою стрілкою, а зменшується — проти годинникової стрілки). Якщо насос не забезпечує достатнього тиску палива, пальник згасає. Занадто високе значення призводить до неповного згоряння. Перед кожним використанням машини необхідно перевіряти та, за необхідності, регулювати кількість подаваного палива, особливо при зміні якості палива та/або зміні місця експлуатації (вплив висоти над рівнем моря, температури та вологості повітря).

ПРИНЦИП ДІЇ

Паливна система: Цей обігрівач оснащений повітряним насосом, що працює від електродвигуна. Насос нагнітає повітря через повітряний трубопровід, підключений до паливного бака, затягуючи паливо до форсунки в горільній головці. Повітря також проходить через форсунку, де змішується з паливом і розпилюється в камеру згоряння у вигляді дрібного туману.

Система швидкого запалювання: Трансформатор подає високу напругу на двоконтактну свічку запалювання. Іскра запалює паливно-повітряну суміш під час її розпилення в камеру згоряння.

EN

Система подачі повітря: Вентилятор приводиться в рух потужним двигуном, який нагнітає повітря навколо та всередину камери згоряння, де воно нагрівається до високої температури та виштовхується з передньої частини камери.

DE

Регулювання температурного обмеження: Цей обігрівач оснащений системою регулювання температурного обмеження, призначеною для вимкнення обігрівача у разі підвищення внутрішньої температури до небезпечного рівня. Якщо цей пристрій спрацював і вимкнув обігрівач, можливо, йому потрібне технічне обслуговування. Перед повторним використанням необхідно усунути причину перегріву. Чи обмежено приплив або відтік повітря? Чи заблоковано вентилятор? Як тільки температура опуститься нижче температури скидання, ви зможете запустити обігрівач.

CS

Захист електричної системи: Електрична система обігрівача захищена автоматичним вимикачем, який захищає компоненти системи від пошкодження. Якщо обігрівач не працює, спочатку перевірте запобіжник і замініть його, якщо це необхідно.

Датчик полум'я: Обігрівач використовує фотоелемент, щоб «бачити» полум'я в камері згоряння. Якщо полум'я згасне, датчик перерве подачу електричного струму, і обігрівач вимкнеться.

SK

ВЕНТИЛЯЦІЯ

! УВАГА!

Під час використання завжди забезпечуйте належну вентиляцію. Використовуйте прилад лише у добре провітрюваному приміщенні.

- Використовуйте цей обігрівач лише у добре провітрюваних приміщеннях! Забезпечте отвір для надходження зовнішнього повітря площею щонайменше 2 800 кв. см на кожні 29 кВт (100 000 БТЕ/год) номінальної потужності обігрівача.
- Забезпечте додатковий приплив свіжого повітря, якщо використовується кілька обігрівачів.

ПЛ

Приклад: для обігрівача потужністю 44 кВт потрібно одне з наступного:

- А. гаражні ворота на дві машини (отвір 4,9 метра), підняті на 9 см.
- В. гаражні ворота на одну машину (проріз 2,75 метра), підняті на 15,25 см.
- С. два вікна шириною 76 см, підняті на 28 см.

HU

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

УВІМКНЕННЯ

- Заправте бак паливом, поки стрілка показчика рівня палива не вкаже на позначку «F».
- Переконайтеся, що кришка паливного бака щільно закрита.
- Підключіть шнур живлення обігрівача до стандартної заземленої розетки 230 В/50 Гц. За потреби використовуйте подовжувач. Використовуйте лише триконтактний заземлений подовжувач. Довжина подовжувача повинна становити щонайменше 2 м.
- Поверніть ручку регулювання термостата (**рис. 6/А**) на бажане значення температури.
- Переведіть вимикач живлення (**рис. 7/А**) у положення «1». Загориться індикатор живлення (**рис. 6/В**) та дисплей температури в приміщенні (**рис. 6/С**), і обігрівач запрацює.
- Якщо обігрівач не вмикається, можливо, термостат налаштований на занадто низьку температуру. Поверніть ручку регулювання на вищу позначку, доки обігрівач не ввімкнеться. Якщо обігрівач все ще не вмикається, переведіть вимикач живлення у положення «0», а потім знову у положення «1». Якщо обігрівач все ще не вмикається, див. Посібник з усунення несправностей.



Примітка: Індикатор температури в приміщенні працює лише в діапазоні від -17 °C до +36 °C. Коли температура нижча за -17 °C, на дисплеї з'являється напис «LO». Коли температура вища за +36 °C, на дисплеї з'являється напис «HI».

ВИМКНЕННЯ

1. Просто переведіть вимикач живлення в положення «0».
2. Від'єднайте шнур живлення.
3. Щоб знову увімкнути обігрівач, зачекайте десять секунд після його вимкнення.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Належне технічне обслуговування є необхідною умовою безпечної, економічної та безперебійної роботи.



УВАГА!

Неправильне технічне обслуговування або невиправлення проблеми перед початком роботи може призвести до несправності, внаслідок якої ви можете отримати серйозні травми або загинути.



УВАГА!

Перед початком будь-яких робіт з технічного обслуговування необхідно: вимкнути машину; від'єднати шнур живлення від розетки та дочекатися, поки машина охолоне.

- Завжди дотримуйтесь рекомендацій та графіків огляду й технічного обслуговування, наведених у цій інструкції з експлуатації.
- Після закінчення сезону ретельно очистіть машину, а всі металеві та рухомі деталі змастіть мастилом або оливою, щоб машина була готова до наступного сезону. Перед наступним використанням машини ретельно перевірте всі її компоненти.
- Дбайливе поводження та регулярне чищення гарантують, що машина залишатиметься працездатною та ефективною протягом тривалого часу.
- Підтримуйте машину в належному стані; за необхідності замінійте попереджувальні та інструкційні наклейки на машині.
- Переконайтеся, що всі гайки, болти та гвинти затягнуті, щоб обладнання перебувало в безпечному робочому стані.
- Щоб зменшити ризик виникнення пожежі, тримайте машину та місце зберігання палива вільними від будь-якого сміття.
- Завжди слідкуйте, щоб вентиляційні отвори були вільні від сміття.
- З міркувань безпеки замінійте зношені або пошкоджені деталі. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.

ГРАФІК ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ



УВАГА!

Кожні 200 годин роботи слід проводити огляд та технічне обслуговування машини в авторизованому сервісному центрі.

ОЧИЩЕННЯ

УВАГА!

Не обливайте машину водою зі шланга.

- Перед очищенням дайте машині охолонути щонайменше півгодини.
- Протріть поверхню машини та кришку двигуна сухою ганчіркою.

УВАГА!

Ніколи не використовуйте для чищення агресивні миючі засоби або розчинники.

ЗБЕРІГАННЯ

УВАГА!

Перед зберіганням машина повинна повністю охолонути.

- Ніколи не зберігайте обладнання з паливом у баку всередині будівлі, де випари можуть потрапити на відкрите полум'я або іскру.
- Перед зберіганням у будь-якому приміщенні дайте машині охолонути.
- З міркувань безпеки замініть зношені або пошкоджені деталі. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- Якщо потрібно злити паливо з бака, це слід робити на відкритому повітрі.

ЗБЕРІГАННЯ ПАЛЬНОГО

- Зберігайте паливо лише у спеціальних канистрах, інакше існує ризик його забруднення.
- Ніколи не зберігайте паливо поблизу печей, духовок, водонагрівачів із запальним полум'ям та інших пристроїв, що можуть утворювати іскри.
- Ніколи не зберігайте паливо в житлових приміщеннях. Паливо слід зберігати в добре провітрюваному місці поза межами житлових приміщень.
- Ніколи не зберігайте паливо під прямими сонячними променями або поблизу джерел тепла.
- Якщо ви використовуєте забруднене паливо, існує ризик нерівномірної роботи обладнання або його пошкодження.
- Не використовуйте паливо, термін зберігання якого перевищує 6 місяців.
- При низьких температурах використовуйте нетоксичний антифриз.

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ ПРИСТРОЮ

- Зберігайте машину в сухому, чистому та захищеному від морозу місці, недоступному для сторонніх осіб.
- Накрийте пристрій відповідним захисним чохлом, який не утримує вологу. Не використовуйте пластикову плівку як пилозахисний чохол. Непористий чохол утримуватиме вологу навколо машини, сприяючи утворенню іржі та корозії.
- Підтримуйте машину в належному стані; за необхідності замінійте попереджувальні та інструкційні наклейки на машині.

ЗБЕРІГАННЯ В МІЖСЕЗОННИЙ ПЕРІОД

- ❗ Не зберігайте паливо протягом літніх місяців для використання в наступному опалювальному сезоні. Використання старого палива може пошкодити обігрівач.

- Злийте паливо з паливного бака.
- У моделях без зливної пробки злийте паливо через отвір кришки паливного бака за допомогою сертифікованого сифона.
- Для моделей із зливним пробком (**рис. 8/А**) поставте поруч із машиною відповідну ємність для збору палива. Щоб викрутити зливний пробок, потягніть за ручку пробка вниз, зніміть ущільнювальну головку з зливного отвору в баку та дайте паливу витекти.
- Використовуючи невелику кількість палива, промийте та перемішайте паливо всередині паливного бака. Повністю спорожніть бак.
- Щоб встановити заглушку на місце, повністю вставте її в зливний отвір і зафіксуйте, щільно втиснувши ущільнювальну кришку в отвір заглушки.

ТРАНСПОРТУВАННЯ

УВАГА!

Під час транспортування машини паливний бак має бути порожнім. Перед транспортуванням дайте машині охолонути.

- Перед транспортуванням дайте машині охолонути.
- Ніколи не транспортуйте обігрівач із паливом у баку.
- Під час транспортування слідкуйте, щоб машина не впала та не зазнала ударів.
- Під час транспортування надійно закріпіть машину у вертикальному положенні.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

УВАГА!

Ви не зможете самостійно усунути несправності, які вимагають більш серйозного втручання.

Якщо вам не вдається усунути несправність за допомогою описаних нижче заходів, зверніться до спеціалізованої автомайстерні, бажано до офіційного сервісного центру.

Неправильне поводження може призвести до пошкодження або серйозних травм.

ПРОБЛЕМА	ЙМОВІРНА ПРИЧИНА	КОРИГУВАЛЬНІ ДІЇ
Нагрівач запалюється, але блок управління запалюванням вимикає нагрівач через короткий проміжок часу	Неправильний тиск у насосі, забруднена форсунка, несправний фотоелемент або неправильне електричне підключення	Зверніться до авторизованого сервісного центру
Нагрівач не працює, або двигун працює короткий час, лампочка мерехтить, на дисплеї відображається «E1»	Паливний бак порожній	Заправте бак свіжим паливом
	Бруд, вода або застаріле паливо в баку	Злийте паливо та очистіть бак. Заправте бак чистим свіжим паливом
	Неправильний тиск у насосі, забруднений розпилювач, несправний фотоелемент або запальний свічок, або неправильне електричне підключення	Зверніться до авторизованого сервісного центру

EN

DE

CS

SK

PL

HU

ПРОБЛЕМА	ЙМОВІРНА ПРИЧИНА	ЗАХОДИ З УСУНЕННЯ
Вентилятор не працює, коли нагрівач підключений до мережі, а вимикач живлення знаходиться в положенні «ON», лампочка мерехтить, на дисплеї відображається «E1» або «E2»	Термостат налаштований на занадто низьку температуру	Поверніть термостат на більш високе значення
	Неправильне електричне підключення	Зверніться до авторизованого сервісного представника
Лампочка мерехтить, на дисплеї відображається «E3»	Вийшов з ладу перемикач термостата	Зверніться до авторизованого сервісного агента
Погане згоряння та/або надмірне утворення сажі	Низька якість палива	Злийте паливо та очистіть бак. Заправте бак чистим, свіжим паливом
	Забруднений вхідний, вихідний або паливний фільтр, або тиск (PSI) занадто високий або занадто низький	Зверніться до авторизованого сервісного агента
Обігрівач не вмикається, а індикатор не світиться	Датчик обмеження температури перегрівся	Переведіть вимикач живлення в положення «OFF» і дайте обігрівачу охолонути протягом 10 хвилин. Переведіть вимикач живлення назад у положення «ON»
	Відсутнє електропостачання	Перевірте шнур живлення та подовжувач, щоб переконатися у правильності підключення. Перевірте джерело живлення
	Перегорів запобіжник або неправильне електричне підключення	Зверніться до авторизованого сервісного центру

СЕРВІС ТА ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ

- Доручайте обслуговування вашого пристрою кваліфікованому ремонтному персоналу, який використовує виключно оригінальні запасні частини. Це забезпечить збереження безпеки пристрою.
- Якщо вам потрібна технічна консультація, ремонт або оригінальні заводські запасні частини, зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру HECHT. Інформацію про адреси сервісних центрів можна знайти на сайті www.hecht.cz
- При замовленні запасних частин вкажіть їх номер, який можна знайти на сайті www.hecht.cz

УТИЛІЗАЦІЯ



- Відповідно до Директиви 2012/19/ЄС Європейського парламенту та Ради щодо відходів електричного та електронного обладнання, цей виріб або його частини не можна утилізувати разом із побутовими відходами після закінчення терміну експлуатації.
- Забезпечивши належну утилізацію цього приладу після закінчення терміну його експлуатації, ви допоможете запобігти будь-яким негативним наслідкам для навколишнього середовища та здоров'я людей, які можуть виникнути внаслідок неналежної утилізації цього приладу.
- Неналежна утилізація залишків мастил, хімікатів, акумуляторів, деталей виробу (та подібних речовин) може призвести до забруднення водойм, стічних вод, повітря, ґрунту та мати

негативний вплив не тільки на навколишнє середовище, але й на здоров'я людей.

- Завжди здавайте упаковку, аксесуари, заправки та сам виріб на переробку.
- За детальною інформацією звертайтеся до місцевих органів влади або пунктів збору відходів.
- Для утилізації вашого старого електричного та електронного обладнання також можна скористатися послугами компанії HECHT. Ми виконаємо цю процедуру для вас безкоштовно.

і | **Примітка:** Неналежна утилізація може каратися відповідно до національних нормативних актів.

ГАРАНТІЯ НА ВИРОБ

- На цей виріб ми надаємо законодавчу гарантію та несемо юридичну відповідальність за дефекти протягом **24 місяців з моменту отримання**.
- Для **корпоративного, комерційного, комунального та іншого, крім приватного, використання** ми надаємо законодавчу гарантію та несемо юридичну відповідальність загалом протягом 6 місяців з моменту отримання.
- Усі вироби призначені для домашнього використання, якщо інше не зазначено в інструкції з експлуатації або описі використання. У разі використання в інших цілях або з порушенням інструкції з експлуатації претензії не визнаються обґрунтованою.
- Неправильний вибір товару та невідповідність товару вашим вимогам не можуть бути підставою для претензії. Покупець ознайомлений з характеристиками товару.
- Покупець має право звернутися до продавця з проханням перевірити працездатність товару та ознайомитися з принципом його експлуатації.
- Обов'язковою умовою для задоволення гарантійних претензій є дотримання інструкцій щодо експлуатації, обслуговування, чищення, зберігання та догляду.
- Пошкодження, спричинені природним зносом, перевантаженням, неправильним використанням або втручанням поза межами авторизованого сервісного центру протягом гарантійного терміну, виключаються з гарантії.
- Гарантія не поширюється на зношення деталей, що відносяться до звичайних витратних матеріалів (наприклад, підшипники, вугільні щітки, комутатори тощо).
- Гарантія не поширюється на зношення виробу або його деталей, спричинене нормальним використанням виробу або його деталей, а також інших деталей, що піддаються природному зношенню.
- Щодо товарів, проданих за зниженою ціною, гарантія не поширюється на дефекти, через які й була встановлена знижена ціна.
- Пошкодження, що виникли внаслідок дефектів матеріалу або помилки виробника, будуть усунені безкоштовно шляхом заміни або ремонту. Передбачається, що виріб повертається до нашого сервісного центру в незбираному вигляді та з підтвердженням покупки.
- Чищення, технічне обслуговування, перевірка та регулювання інструментів не входять до гарантійних зобов'язань і є платними послугами.
- Ремонт, що не підпадає під дію гарантії, можна замовити в нашому сервісному центрі як платну послугу. Наш сервісний центр із задоволенням складе кошторис витрат.
- Ми приймаємо до розгляду лише ті товари, які були доставлені в чистому стані, у повному комплекті, а в разі відправлення — також належним чином упаковані та оплачені. Товари, надіслані без оплати, як великогабаритні вантажі, експрес-поштою або спеціальним способом доставки, не приймаються.
- У разі обґрунтованої гарантійної претензії, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру. Там ви отримаєте додаткову інформацію щодо розгляду претензій.
- Інформацію про адреси сервісних центрів дивіться на сайті **www.hecht.cz**

ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС / ПЕРЕКЛАД ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС / ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС / ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС

EN Ми, виробник цього обладнання та власник технічної документації / **DE** Ми, виробник зазначеного обладнання та власник технічної документації / **CS** Ми, виробник зазначеного обладнання та власник технічної документації / **SK** Ми, виробник зазначеного обладнання та власник технічної документації / **PL** Ми, виробники цього обладнання та власники технічної документації / **HU** Ми, виробник зазначеного обладнання та власник технічної документації

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Мукаров — Теховець, Чеська Республіка, IČO 61461661

EN заявляємо під власну відповідальність, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням згаданих директив ЄС щодо гармонізації, а також гармонізованим і національним стандартам, положенням та урядовим нормам. / DE заявляємо на власну відповідальність, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням, викладеним у гармонізаційних директивах ЄС, а також гармонізованим і національним стандартам, положенням та урядовим постановам. / CS На власну відповідальність заявляємо, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням зазначених гармонізаційних директив ЄС, гармонізованим і національним стандартам, положенням та урядовим постановам. / SK На власну відповідальність заявляємо, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням зазначених гармонізаційних директив ЄС, гармонізованим і національним стандартам, положенням та урядовим постановам. / PL Ми заявляємо з повною відповідальністю, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням згаданих гармонізаційних директив ЄС, гармонізованим і національним стандартам, положенням та урядовим постановам. / HU Як власники технічної документації, усвідомлюючи свою виключну відповідальність, заявляємо, що обладнання, визначене нижче, відповідає зазначеним гармонізаційним директивам ЄС, гармонізованим і національним стандартам, а також відповідним положенням урядових постанов.

EN Product / **DE** Produkt / **CS** Produkt / **SK** Produkt / **PL** Produkt / **HU** Termék

EN Дизельний обігрівач / DE Дизельний – генератор гарячого повітря / CS Нафтовий обігрівач / SK Нафтовий обігрівач / PL Масляний обігрівач / HU Дизельний нагрівач повітря

EN Торгова назва та тип / **DE** Торгова назва та тип / **CS** Торгова назва та тип / **SK** Торгова назва та тип / **PL** Торгова назва та тип / **HU** Торгова назва та тип

HECHT 3038

EN Модель / **DE** Модель / **CS** Модель / **SK** Модель / **PL** Модель / **HU** Модель

ZB-K125

EN Серійний номер / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202500001 — 202599999, 202600001 — 202699999, 202700001 — 202799999

EN Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати. / **DE** Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати. / **CS** Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати. / **SK** Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати. / **PL** Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати. / **HU** Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати.

2014/35/ЄС # EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008 # VoC-702727-001/1-01

EN 13842 № 701251/1

2014/30/ЄС # EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021+AC:2022 № VoC-705735-01 (ЄС) 2015/1188 № 701251/3

2011/65/ЄС та (ЄС) 2015/863 № RoHS IEC 62321-x № SHAH0157268

EN Ця декларація про відповідність була видана на підставі сертифікатів та протоколів вимірювань таких компаній: / DE Ця декларація про відповідність була видана на підставі сертифікатів та протоколів вимірювань таких компаній: / CS Ця декларація про відповідність була видана на підставі сертифікатів та протоколів вимірювань таких компаній: / SK Ця декларація про відповідність була видана на підставі сертифікатів та протоколів вимірювань компаній: / PL Ця декларація про відповідність була видана на підставі сертифікатів та протоколів вимірювань компаній: / HU Ця декларація про відповідність була видана на підставі сертифікатів та протоколів вимірювань компаній, зазначеної нижче:
Kiwa Gastec (China) Ltd. Кімната 209, № 46, Nanxiang 3rd Road, Science City, Development Zone, Гуанчжоу, КНР, 510663; Intertek Testing Services Ltd., Шанхай, 1-5-й поверхи, блок С, № 1218, вулиця Ванжун, район Цзіньган District, Шанхай, КНР
Цим підтверджуємо, що - цей виріб, визначений зазначеними даними, відповідає основним вимогам, зазначеним у державних нормативних актах та технічних вимогах, і є безпечним для звичайної експлуатації, а також для використання, визначеного виробником; - було вжито заходів для забезпечення відповідності всіх продуктів, що випускаються на ринок, технічній документації та вимогам технічних регламентів / Ми підтверджуємо, що - даний виріб, визначений зазначеними даними, відповідає вимогам нормативних документів та технічних регламентів і є безпечним за умов звичайного або передбаченого виробником використання; - вжито заходів для забезпечення відповідності всіх продуктів, що вводяться на ринок, технічній документації та вимогам технічних регламентів / Ми підтверджуємо, що — цей продукт, визначений зазначеними даними, відповідає основним вимогам, викладеним у NV та TP, і є безпечним за умов звичайного або, у відповідних випадках, визначеного виробником використання; - вжито заходів для забезпечення відповідності всіх продуктів, що випускаються на ринок, технічній документації та вимогам технічних регламентів / Ми підтверджуємо, що — цей продукт, визначений зазначеними даними, відповідає основним вимогам, зазначеним у NV та TP, і є безпечним за умов звичайного або визначеного виробником використання; - вжито заходів для забезпечення відповідності всіх виробів, що випускаються на ринок, технічній документації та вимогам технічних регламентів / Заявляємо, що — цей виріб, що відповідає зазначеним вище даним, відповідає основним вимогам, викладеним у HB та TP, і є безпечним у використанні за умови звичайного використання або використання, визначеного виробником; - вжито заходів для забезпечення відповідності всіх продуктів, випущених на ринок, технічній документації та вимогам технічних нормативних документів / Ми підтверджуємо, що - даний продукт відповідає параметрам, зазначеним в інструкції з експлуатації та технічних даних, а також є безпечним у разі звичайного використання, передбаченого виробником; - виробник виготовляє кожен виріб відповідно до параметрів, визначених у технічній документації та інших технічних нормативних актах. EU In Tehovec on / DE In Tehovec am / CS V Tehovci dne / SK V Tehovci dňa / PL Tehovec w dniu / HU Tehovec,
8 квітня 2025 р.
EN Особа, уповноважена скласти Декларацію про відповідність від імені виробника / DE Особа, уповноважена скласти цю Декларацію про відповідність від імені виробника / CS Особа, уповноважена скласти Декларацію про відповідність від імені виробника / SK Особа, уповноважена скласти Заяву про відповідність від імені виробника / PL Особа, уповноважена скласти Декларацію відповідності від імені виробника / HU Особа, уповноважена скласти Заяву про відповідність від імені представника виробника
Міхал Браксаторіс
EN Посада: Керівник відділу сертифікації / DE Посада: Leiter der Zertifizierungsabteilung / CS Посада: Vedoucí oddělení certifikace / SK Посада: Vedúci oddelenia certifikácie / PL Посада: Kierownik działu certyfikacji / HU Посада: Minőségbiztosítási osztály vezetője



ТЕХНІЧНА СПЕЦИФІКАЦІЯ ПРОДУКТУ / PRODUKTDATENBLATT / INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU / INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU / KARTA PRODUKTU / TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
Постачальник	Lieferant	Dodavatel	
Dodávateľ	Dostawca	Постачальник	
Ідентифікатор(и) моделі	Ідентифікатор(и) моделі	Ідентифікаційний знак (знаки) моделі	ZB-K125
Ідентифікаційний код (коди) моделі	Ідентифікатор(и) моделі	Ідентифікатор(и) моделі	
Клас енергоефективності	Клас енергоефективності	Клас енергоефективності	A
Клас енергоефективності	Klasa efektywności energetycznej	Клас енергоефективності	
Пряма теплова потужність	Пряма теплова потужність	Пряма теплова потужність	37,0 кВт
Пряма теплова потужність	Безпосередня теплова потужність	Пряма теплова потужність	
Непряма теплова потужність	Indirekte Wärmeleistung	Непрímý teplený výkon	X
Непряма теплова потужність	Посередня теплова потужність	Непряма теплова потужність	
Індекс енергоефективності	Індекс енергоефективності	Індекс енергоефективності	97 %
Індекс енергоефективності	Коефіцієнт енергоефективності	Показник енергоефективності	
Коефіцієнт корисної енергоефективності при номінальній тепловій потужності	Ефективність використання палива за номінальної теплової потужності	Коефіцієнт корисної енергоефективності при номінальній тепловій потужності	X
Коефіцієнт корисної енергоефективності при номінальній тепловій потужності	Коефіцієнт корисної дії при номінальній тепловій потужності	Коефіцієнт корисної дії при номінальній тепловій потужності	
Коефіцієнт корисної енергоефективності при мінімальній тепловій потужності (орієнтовне значення)	Енергоефективність палива при мінімальній тепловій потужності (орієнтовне значення)	Корисна енергетична ефективність при мінімальній тепловій потужності (орієнтовне значення)	X
Коефіцієнт корисної енергоефективності при мінімальній тепловій потужності (орієнтовне значення)	Коефіцієнт корисної дії при мінімальній тепловій потужності (орієнтовний)	A minimális hőteljesítményhez tartozó hatások (indikatív)	

EN Дотримуйтесь попереджень та інструкцій щодо встановлення та періодичного технічного обслуговування, наведених у посібнику з експлуатації. Використовуйте лише у добре провітрюваному приміщенні, подалі від легкозаймистих матеріалів. / DE Дотримуйтесь попереджень та інструкцій щодо встановлення та періодичного технічного обслуговування, наведених у посібнику з експлуатації. Використовуйте лише у добре провітрюваному приміщенні, подалі від легкозаймистих матеріалів. / CS Дотримуйтесь застережень та інструкцій щодо монтажу та регулярного технічного обслуговування, наведених у посібнику з експлуатації. Використовуйте лише у добре провітрюваному приміщенні, подалі від легкозаймистих матеріалів. / SK Дотримуйтесь застережень та інструкцій щодо монтажу та регулярного технічного обслуговування, наведених у посібнику з експлуатації. Використовуйте лише у добре провітрюваному приміщенні, подалі від легкозаймистих матеріалів. / PL Дотримуйтесь інформації та рекомендацій щодо встановлення та періодичного технічного обслуговування, наведених у посібнику з експлуатації. Використовуйте лише у добре провітрюваному приміщенні, подалі від легкозаймистих матеріалів. / HU Дотримуйтесь застережень, інструкцій з встановлення та вимог щодо регулярного технічного обслуговування, наведених у посібнику з експлуатації. Використовуйте лише у добре провітрюваному приміщенні, подалі від легкозаймистих матеріалів.

ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ ПРИСТРОЮ / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOV ZAŘÍZENÍ / ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ ПРИСТРОЮ / ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ ПРИСТРОЮ / ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПРИЙОМУ ТА ДЕМОНСТРАЦІЇ ПРИСТРОЮ

☐ EN Назва обладнання / ☐ CS Назва обладнання / ☐ SK Názov zariadenia / ☐ PL Назва обладнання / ☐ HU Назва обладнання	
☐ EN Модель * / ☐ CS Модель * / ☐ SK Модель * / ☐ PL Модель * / ☐ HU Модель *	
☐ EN Дата придбання * / ☐ CS Дата <u>prodeje</u> / ☐ SK Dátum predaja * / ☐ PL Дата продажи / ☐ HU Дата продажи	
☐ EN Серійний номер машини / ☐ CS Виробничий номер машини / ☐ SK Виробничий номер машини * / ☐ PL Виробничий номер машини * / ☐ HU Виробничий номер машини *	
☐ EN Покупець (ім'я, <u>назва</u> компанії), адреса / ☐ CS Покупець (ім'я, назва компанії), адреса * / ☐ SK Покупець (ім'я, назва фірми), адреса * / ☐ PL Покупець (прізвище, назва фірми), адреса * / ☐ HU Покупець (ім'я або назва компанії), адреса *	
EN Я підтверджую, що отримав пристрій у повністю працездатному та повному комплекті з інструкцією та підтвердженням покупки від офіційного авторизованого дилера компанії HECHT MOTORS і приймаю умови цієї гарантії. CS Я підтверджую, що отримав пристрій у повністю працездатному та повному комплекті з інструкцією та підтвердженням покупки від офіційного авторизованого дилера компанії HECHT MOTORS і приймаю умови цієї гарантії. SK Підтверджую, що отримав пристрій у повністю працездатному та повному комплекті з інструкцією та підтвердженням покупки від офіційного авторизованого дилера компанії HECHT MOTORS і приймаю умови цієї гарантії. PL Заявляю, що отримав пристрій у повністю справному та повному комплекті разом з інструкцією з експлуатації та квитанцією про купівлю від офіційного авторизованого дистриб'ютора компанії HECHT MOTORS, і погоджуюся з умовами цієї гарантії. HU Підтверджую, що отримав прилад у справному стані та у повному комплекті разом з інструкцією з експлуатації від офіційного дистриб'ютора компанії HECHT MOTORS. Я приймаю умови гарантії на прилад	
☐ EN * заповнює продавець / ☐ CS * заповнює продавець / ☐ SK * заповнює продавець / ☐ PL * заповнює продавець / ☐ HU * заповнює продавець	
☐ EN Підпис покупця / ☐ CS Підпис покупця / ☐ SK Підпис покупця / ☐ PL Підпис покупця / ☐ HU Підпис покупця	☐ EN Печатка та підпис * / ☐ CS Печатка та підпис продавця * / ☐ SK Печатка та підпис продавця * / ☐ PL Печатка та підпис продавця * / ☐ HU Печатка та підпис продавця *

CENTRAL SERVICE / CENTRÁLŇÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ / SERVICIU CENTRAL

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Теховець, тел.: +420 323 601 347, www.hecht.cz, servis@hecht.cz; HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Превідза, тел.: +421 46 542 03 20, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk; HECHT Polska sp. z o.o., вул. Міцкевича, 54, 66-450 Богданець, тел.: 48 957 117 140, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl; HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Будапешт, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu; HECHT MOTORS S.R.L., Sos. Odaii, nr. 38, Отопені, Бухарест-Ілфов, www.hecht.ro, hecht@hecht.ro



EN Цей виріб не підходить для використання в якості основного джерела опалення.
DE Цей виріб не підходить для використання в якості основного джерела опалення.
CS Цей виріб не підходить для використання в якості основного джерела опалення.
SK Цей виріб не підходить для використання в якості основного джерела опалення.
PL Цей виріб не може використовуватися як основне джерело опалення.
HU Цей виріб не підходить для основного опалення приміщень!

Дистрибуція та сервіс / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis / Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó / Service și Distribuție

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Теховець • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Превідза • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Богданець • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Будапешт • www.hecht.hu
HECHT MOTORS S.R.L. • Sos. Odaii, nr. 38 • Отопени, Бухарест-Ілфов • www.hecht.ro